

Zeitschrift: Plan : Zeitschrift für Planen, Energie, Kommunalwesen und Umwelttechnik = revue suisse d'urbanisme
Herausgeber: Schweizerische Vereinigung für Landesplanung
Band: 14 (1957)
Heft: 1

Inhaltsverzeichnis

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 16.05.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Offizielles Organ der Schweizerischen Vereinigung für Landesplanung
Offizielles Organ der Schweizerischen Vereinigung für Gewässerschutz
Offizielles Organ des Internationalen Bundes der Landschaftsarchitekten IFLA

1957

14. Jahrgang · 14^{me} année



Inhaltsverzeichnis - Table des matières

Hauptartikel — Articles principaux

Titelverzeichnis — Liste des titres

Landesplanung — Aménagement national

Seite - Page

Erfahrungen und heutige Richtlinien bei der Anlage von Autobahnen. — R. Roschmann	1
Von der Bauzonenplanung zur Flächennutzungsplanung — M. Hofstetter	7
Unterentfelden saniert mit Ortsplanung und kommunaler Bodenpolitik den Gemeindehaushalt. — T. Stauffer	37
Ein problematisches Hochhausprojekt. — Max Jeltsch	40
Der Stand der Planung im Kanton Baselland. — G. Schwörer	46
Die Landwirtschaftszonen nach dem aargauischen Gesetzesentwurf zu den bundesrechtlichen Bestimmungen über das landwirtschaftliche Bodenrecht und die Landwirtschaftszonen. — Jörg Ursprung	50
Dänemarks neues Gesetz über die Güterzusammenlegung. — H. Gottschalk	69
Beanspruchung von Gelände für nichtlandwirtschaftliche Zwecke. — Staatsamt für Raumplanung in den Niederlanden	71
Die Planung in der Türkei. — H. Scholz	80
Kritik an der heutigen Stadt. — M. W. Bader	105
Landschaftsschutz als Gegenwartsaufgabe von öffentlichem Interesse	111
Die Geburt der Stadt. — K. Spannuth	116
Die Landwirtschaftszonen nach dem aargauischen Gesetzesentwurf zu den bundesrechtlichen Bestimmungen über das landwirtschaftliche Bodenrecht und die Landwirtschaftszonen. — Jörg Ursprung	137
Die Zonenplanung in Zofingen. — M. Hool	140
Eine «Insel der Ruhe» in Baden. — H. Müller	144
Schutz einer aargauischen Juralandschaft durch das Bundesgericht. — V. Rickenbach	146
Vom Garten zur Wohnlandschaft. — W. H. Real	173
Oesterreichs Bauprobleme von 1945 bis 1956. — P. Hazmuka	185

Gewässerschutz — Protection des eaux

Die Verantwortlichkeit bei Fischvergiftungen. — G. Buser-Degen	21
Mesures à prendre en vue de maintenir la salubrité du Lac Léman et du Rhône. — A. Boniface	26

Seite - Page

Die Bedeutung der Verschmutzung des Rheins für die holländische Wasserwirtschaft. — N. L. Wibaut Isbree Moens	29
La protection des eaux contre la pollution en France. — P. Vivier	32
Die ersten Massnahmen bei Fischsterben. — H. Woker	89
Die neue zentrale Kläranlage der Stadt Wil SG. — H. Guldener	93
Gewässerschutz im Tessin. — L. Rusca	101
Der hydrographische Dienst des Eidg. Amtes für Wasserwirtschaft. — M. Oesterhaus und E. Walser	157
Die künstliche Belüftung von stehenden und fließenden Oberflächengewässern. — H. E. Vogel	163
Die neue Abwasserreinigungsanlage der Gemeinde Uster ZH. — P. G. Meyer	167

IFLA (Landschaftsarchitektur — Architecture paysagiste)

United States of America:	
The Landscape Architects in the United States of America. — S. M. Mertz	57
Deutschland:	
Durchgrünung der Stadt. — E. Kuhn	58
City-Grün in Köln am Rhein. — Gartenamt der Stadt Köln	60
Sweden:	
Shopping center in Stockholm. — H. Blom, E. Glemme, the Parkdepartment	61
Belgique:	
Paysage urbain autour d'une capitale. — A. Fritz	62
Great Britain:	
Landscape development at Nottingham University. — G. A. Jellicoe	63
United States of America:	
Urban parks in Pittsburgh/Pa. — Mitchel & Ritchey, Simonds & Simonds	64
Poland:	
Public park in Silesia. — W. Niemiec	64
Denmark:	
Cemetery and the park «Skansebakken» in Hillerød. — S. Hansen	65
Schweiz:	
Spielplätze. — A. Trachsel	66
Pictures and ideas about Industrial Landscape. — H. Wiepking	125
Geordnete Industrie. — H. Wiepking	126

	Seite - Page
Recent examples of Industrial Landscape Design in the United States of America. — L. Zach	127
Industrial Landscape in England. — D. R. Harper	128
Bepflanzung von Abraumhalden. — Siedlungsverband Ruhrkohlenbezirk	129
Landespflege im Ruhrgebiet. — R. Ungewitter	130
Ungeordnete Industriegebiete. — H. Wiepking	132
Umsiedlungen im Rheinischen Braunkohlengebiet. — W. Darins	133
Siedlung der Bata Schuh AG in Möhlin (Aargau/Schweiz). — J. Schweizer	133
Le développement de la zone Welkom, Union Sud-Africaine. — J. Pim	135
Gartengestaltung bei Landis & Gyr, Fabrik elektrischer Apparate, Zug. — W. Leder	135

Fachbücher - Critiques de livres

Backstein und Ziegel in Europa. Herausgegeben von der Europäischen Vereinigung der Ziegelindustrie (TBE); 18 S. und 72 Abb.; Verband schweizerischer Ziegel- und Steinfabrikanten, Winterthur 1956	88
Tomorrow's Landscape. Von Sylvia Crowe, F.I.L.A., 197 S.; 102 Abb., London, The Architectural Press, 1956	88
Nye danske Haver / Modern Danish Gardens. Von Eywin Langkilde, M.D.H., 143 S. Text und Abb. Høst & Søn's Forlag, Kopenhagen, 1956	88
Anlage und Pflege von Pflanzungen in freier Landschaft. Landwirtschaft — Angewandte Wissenschaften, Nr. 53. Bearbeitet und zusammengestellt von G. Olschowy und H. Köhler; herausgegeben vom Bundesministerium für Ernährung, Landwirtschaft und Forsten in Zusammenarbeit mit dem Land- und Hauswirtschaftlichen Auswertungs- und Informationsdienst e. V.; Landwirtschaftsverlag GmbH, Hiltrup bei Münster (Westfalen), 1956	88
Richtlinien über die Entwässerungen von Liegenschaften. Herausgegeben vom Verband schweizerischer Abwasserfachleute; Verlag Sauerländer & Co., Aarau. I. Teil: Hauskanalisationen Fr. 6.— (Anhang: Beispiel eines Kanalisationsreglementes). — II. Teil: Abscheideanlagen (Oel-, Benzin- und Fettabseider) Fr. 5.—. — III. Teil: Abwasserreinigungsanlagen (Einzelkläranlagen) Fr. 4.—	124
Kulturlandkarte der Schweiz, 2:200 000 in vier Blättern. 1952—1954. Herausgegeben von der Abteilung für Landwirtschaft im Eidg. Volkswirtschaftsdepartement. Aufnahmen und Bearbeitung durch den Produktionskataster. Druck durch die Eidg. Landestopographie. Die Karten können bezogen werden bei der Abteilung für Landwirtschaft, Laupenstrasse 25, Bern. — Preise: Einzelblatt Fr. 10.—, Blätter 1 bis 4 zusammen Fr. 36.—. Ganze Karte auf Leinwand aufgezogen und mit Stäben versehen Fr. 56.—. Spezialpreis für Schulen Fr. 48.—	154
Verkehrsingenieurwesen. Städtische Verkehrsplanungen für Schiene und Strasse. Von Prof. Dr.-Ing. habil. K. Leibbrand. 222 Seiten mit 189 Abbildungen, in Ganzleinen, Fr. 46.— (DM 46.—). Birkhäuser-Verlag, Basel/Stuttgart, 1957	155

Mitteilungen - Communications

Landesplanung — Aménagement national

Arbeitsausschuss VLP	19
Die Rechtskommission VLP	19

	Seite - Page
Mitgliederversammlung der Regionalplanungsgruppe Zentralschweiz	19
Mitgliederversammlung der Regionalplanungsgruppe Suisse Occidentale	19
Planung des schweizerischen Höchstspannungsnetzes	19
Subkommission der Kommission «Hochbau und Landschaft»	19
Chronik der Nordwestschweiz	52
Technische Kommission VLP	53
Geschäftsleiterkonferenz VLP	53
Rechtskommission VLP	53
Subkommission «Dauerfreiflächen» der VLP	53
Tagung der Gesellschaft «Neue Stadt» im Schloss Worb bei Bern, 23. und 24. März 1957	54
Grossangelegter Plan für neue Städte, Häfen und Industrien in Holland	54
Rapport d'activité de l'ASPAN (1 ^{er} janvier 1955 au 31 décembre 1956)	84
Assemblée des membres de l'ASPAN en 1955	84
Bureau de l'ASPAN	84
Commission technique de l'ASPAN	84
Commission bâtiments élevés et paysage de l'ASPAN	84
Commission juridique de l'ASPAN	85
Commission de rédaction de l'ASPAN	85
Conférence des secrétaires de l'ASPAN	85
Secrétariat permanent de l'ASPAN	85
Instituts apparentés de l'ASPAN	85
Geschäftsbericht VLP (1. Januar 1955 bis 31. Dezember 1956)	86
Mitgliederversammlung VLP 1955	86
Arbeitsausschuss VLP	86
Technische Kommission VLP	86
Kommission Hochbau und Landschaft VLP	86
Rechtskommission VLP	87
Redaktionskommission «Plan»	87
Geschäftsleiterkonferenz VLP	87
Geschäftsstelle VLP	87
Verwandte Institute	87
Technische Kommission VLP	123
Arbeitsausschuss VLP	123
Rechtskommission VLP	123
Redaktionskommission «Plan»	123
Arbeitsausschuss VLP	123
10. Mitgliederversammlung / Studientagung der Schweiz. Vereinigung für Landesplanung vom 4. Mai 1957 in Luzern	153
10 ^e assemblée des membres de l'Association suisse pour le plan d'aménagement national du 4 mai 1957 à Lucerne	201

Gewässerschutz — Protection des eaux

Internationale Tagung über europäische Gewässerschutzprobleme, Meersburg, 18./19. Oktober 1956	35
Schaffung einer Eidgenössischen Kommission zur Ueberwachung der Radioaktivität der Luft und der Gewässer	35
Eröffnung einer mechanisch-biologischen Kläranlage in Wil SG	35
Gewässerschutzmassnahmen im Kanton Waadt	36
Gewässerschutzmassnahmen in der Region Bern	36
Deutschland:	
Fortschritte in der internen Beseitigung von Fabrikabwässern	36
Gewässerschutztagung im Schosse der UNO	56
Gründung einer Kantonalbernerischen Interessengemeinschaft für Gewässerschutz	56
Gewässerschutz-Veranstaltung an der ETH, Zürich	56
Verband zum Schutz der Gewässer in der Nordwestschweiz	56

	Seite - Page
Schaffung einer mechanisch-biologischen Abwasserreinigungsanlage in Uster ZH	56
Schweizerische Vereinigung für Gewässerschutz. 9. Delegiertenversammlung in Wil SG	103
Stauseeplanung und Gewässerschutz	103
Abwasserreinigung im Kanton Baselland	104
Gründung eines Abwässerverbandes des Wiesentales	104
Internationale Arbeitstagung für Müllforschung in Düsseldorf 4. bis 6. Juli 1957	104
Das Wasserproblem in den Vereinigten Staaten von Nordamerika	104
Gewässerschutz am Bodensee	124
Gründung einer Zentralstelle für Gewässerschutz im Kanton Bern	124
Verband zum Schutze der Gewässer in der Nordwestschweiz	124
Synthetische Waschmittel — ein ernstes Problem für den Gewässerschutz	124
Schweizerische beratende hydrologische Konferenz	171
Delegiertenversammlung des Schweiz. Fischereivereins in Lausanne	171
Verein zum Schutze der Emme und ihrer Zuflüsse	171
Die Lösung von Kehrrichtproblemen auf internationaler Basis	171
Die Verunreinigung des Wassers durch Chemikalien	171
Abwassersanierung Aarau und Umgebung	172
Verschmutzung des Grundwassers durch Heizöltanks	172
Gewässerschutz in Liechtenstein	172
Neue Abwasserreinigungsanlage der Stadt Bern	203
Gesetzliche Regelung des Gewässerschutzes im Kanton St. Gallen	203
Delegiertenversammlung des Schweiz. Städteverbandes	203

IFLA (Landschaftsarchitekten — Architectes paysagistes)

5. Kongress des Internationalen Bundes der Landschaftsarchitekten (IFLA) in Zürich	20
Session of the IFLA Grand Council at Cologne, Germany	67
Weekend-Conference of the International Federation of Landscape Architects	67
International Conference	67
The IFLA-Touring Exhibition: "Landscape in Modern Life"	67
Landscape	67
Séance du Grand Conseil de l'IFLA à Cologne, Allemagne	67
Conférence de fin de semaine IFLA	67
Conférence internationale	67
L'Exposition ambulante de l'IFLA: «Le Paysage et la Vie Moderne»	67
Landscape	68
Konferenz des Grossen Rates der IFLA in Köln, Deutschland	68
Wochenend-Konferenz der Internationalen Föderation der Landschafts-Architekten	68
Internationale Konferenz	68
IFLA-Wanderausstellung: Die Landschaft im Leben der Neuzeit	68
Landscape	68
Konferenz des Grossen Rates der IFLA in Köln, 10. bis 13. Juli 1957	136

Conférence du Grand Conseil de l'IFLA à Cologne, 10-13 juillet 1957	136
IFLA Conference in Cologne, 10-13 July 1957	136
Activities of the Japanese Landscape Architects	156
Die Tätigkeit der polnischen Gartenbauarchitekten	156
Coopération dans l'aménagement du paysage	204
Tasks confronting the landscape architect in Sweden	204

Autorenverzeichnis — Liste des auteurs

Bader M. W.	105
Blom H.	61
Boniface A.	26
Buser-Degen G.	21
Darins W.	133
Fritz A.	62
Gartenamt der Stadt Köln	60
Glemme E.	61
Gottschalk H.	69
Guldener H.	93
Hansen S.	65
Harper D. R.	128
Hazmuka P.	
Hofstetter M.	7
Hool M.	140
Hunziker Th.	111
Jellicoe G. A.	63
Jeltsch M.	40
Kuhn E.	58
Leder W.	135
Mertz S. A.	57
Meyer P. G.	167
Mitchel/Ritchey	64
Müller H.	144
Niemiec W.	64
Oesterhaus M.	157
Pim J.	135
Real W. H.	
Rickenbach V.	146
Roschmann R.	1
Rusca L.	101
Scholz H.	80
Schweizer J.	133
Schwörer G.	46
Siedlungsverband Ruhrkohlenbezirk	129
Simonds/Simonds	64
Spannuth K.	116
Staatsamt für Raumplanung in den Niederlanden	71
Stauffer T.	37
Trachsel A.	66
Ungewitter R.	130
Ursprung J.	50, 137
Vivier P.	32
Vogel H. E.	163
Walser E.	157
Wibaut Isebre Moens, NL	29
Wiepking H.	125, 126, 132
Woker H.	89
Zach L.	127